



Bundesministerium  
für Gesundheit

Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Migration, Flüchtlinge und  
Integration

# Información NUEVA GRIPE ("GRIPE PORCINA")

Paul-Ehrlich-Institut

ROBERT KOCH INSTITUT



**BZgA**  
Bundeszentrale  
für  
gesundheitliche  
Aufklärung



## La Vacuna contra la nueva gripe ("gripe porcina")

[www.neuegrippe.bund.de](http://www.neuegrippe.bund.de)

### La mejor protección frente a la nueva gripe ("gripe porcina") consiste en la aplicación de una vacuna en el momento adecuado.

Las vacunas son la protección más eficaz y más segura frente a enfermedades contagiosas como el tétanos, la difteria y la poliomielitis. Desde hace años se vacuna contra la gripe estacional. También ha sido desarrollada una vacuna contra el agente patógeno de la nueva gripe. Lea en este folleto la información más importante acerca de la vacunación contra la nueva gripe.

### Nueva gripe – ¿qué es esto?

La nueva gripe, también llamada gripe porcina está causada por el virus de la influenza A (H1N1). Se trata de una nueva variante del agente patógeno de la gripe, que contiene material genético de los virus de la gripe de las aves, de la del cerdo y de la del hombre. El virus se transmite fácilmente de una persona a otra. Dado que es una nueva variante, la mayoría de las personas no han podido desarrollar todavía una defensa inmunitaria eficaz contra ella. Son muchas las personas que se contagian y caen enfermas en todo el mundo. Por eso, se habla de pandemia.

El contagio entre las personas se produce sobre todo a través de gotitas. Es decir los virus se transmiten directamente a través de estornudos, tos, al hablar o por besos. Sin embargo los virus pueden también transmitirse por las manos – por ejemplo, tras estornudar – o al tocar superficies contaminadas por el virus y llevarse posteriormente las manos a las mucosas de la boca o de la nariz. Por esto es muy importante seguir las recomendaciones higiénicas, como lavarse las manos frecuentemente ([www.wir-gegen-viren.de](http://www.wir-gegen-viren.de)).

### Por qué vacunarse – la utilidad de una vacuna

En Alemania, en la mayoría de los casos detectados hasta ahora, la fase inicial de la enfermedad cursa de forma relativamente suave. Sin embargo, en los países particularmente afectados se han producido numerosos casos graves e incluso fallecimientos. Además el virus podría cambiar, por lo que es difícil predecir su desarrollo en el futuro. Aun cuando el virus lograra hacerse resistente a los fármacos antivirales, la vacuna continuaría ofreciendo protección. La vacunación es una de las medidas preventivas más importantes y más efectivas contra la nueva gripe. Protéjase, si usted es una de las personas a las que se recomienda la vacunación.

**La vacunación es una oferta, para que Ud. pueda protegerse. La vacunación es voluntaria. ¡No es obligatorio vacunarse!**

### ¿Cómo funciona la vacuna contra la nueva gripe?

Dado que la vacuna estacional no protege contra la nueva gripe, ha sido desarrollada una vacuna especial contra la nueva gripe (Influenza A (H1N1)) que contiene componentes del nuevo virus de la gripe y funciona en principio como cualquier otra vacuna contra la gripe. La vacuna contiene un adyuvante que potencia su actividad, de modo que muchas personas puedan ser protegidas y la vacuna pueda actuar contra el nuevo virus, que posiblemente continúe modificándose. El adyuvante potencia la reacción inmune y ha sido probado en más de 20.000 personas participantes en estudios clínicos para vacunas contra la gripe. Esta vacuna puede ser aplicada a todas las personas y a niños de más de seis meses. La dosis de la vacuna depende entre otras cosas del grupo de edad al que Ud. pertenece. En los lugares donde se aplica la vacuna, puede Ud. recibir información precisa.

**Importante:** ¡Una vacunación contra la nueva gripe no sustituye la vacunación contra la gripe estacional!

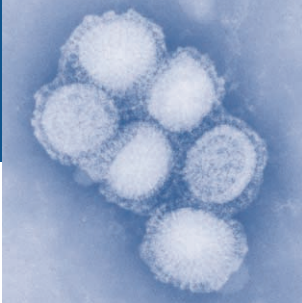


Imagen por microscopía electrónica del virus de la nueva gripe A (H1N1)



## ¿Para quién es especialmente recomendable esta vacuna?

Tras una evaluación por parte de la Comisión Permanente de Vacunaciones (Ständige Impfkommision-STIKO) en el Instituto Robert Koch, todos los grupos de población pueden verse beneficiados por la vacuna. Sin embargo, a causa de las limitadas capacidades de producción, al principio la vacuna no estará disponible en grandes cantidades. Por ello, la STIKO ha hecho pública una recomendación, indicando la sucesión temporal en que los determinados grupos de personas deben de ser vacunados. De este modo, las personas expuestas a un mayor riesgo pueden ser protegidas lo más rápido posible. A causa de la situación actual, la STIKO recomienda ante todo la vacuna contra la nueva gripe a los siguientes grupos de personas:

- Empleados del servicio de salud y asistencia social que mantienen contacto con pacientes o con material infeccioso
- Personas y niños mayores de 6 meses con un riesgo sanitario aumentado debido a enfermedades de base
- Embarazadas (preferentemente a partir del 2º tercio del embarazo) y madres en puerperio

En caso necesario, esta recomendación puede posteriormente hacerse extensible a otros grupos de población.

La vacunación es especialmente importante para **personas con el sistema inmune debilitado o con enfermedades de base crónicas** (p. ej., asma o diabetes), dado que es mayor el riesgo de un curso grave de la enfermedad o de complicaciones tras la infección. También las embarazadas a partir del 2º tercio de embarazo pertenecen a un grupo de riesgo para el que la vacunación es aconsejable. El riesgo de un desarrollo de enfermedad grave aumenta con la evolución del embarazo. Hasta que estén disponibles nuevos datos, la STIKO recomienda a las embarazadas la aplicación de una vacuna sin adyuvante. La STIKO indica que la vacunación debía ser efectuada después de calcular las ventajas y los riesgos de manera individual junto con un médico.

A causa del estrecho contacto con pacientes, el personal médico está expuesto a un mayor riesgo de contagio. La vacunación de estas personas representa no sólo la protección de su propia salud y la de su familia, sino también la de sus pacientes.

Además de las recomendaciones de la STIKO también está prevista la vacunación contra la nueva gripe para los empleados de instituciones importantes para la preservación de los servicios públicos. Esto concierne ante todo a los miembros de la policía y al cuerpo de bomberos.

## ¿Cómo es la tolerancia de la vacuna contra la nueva gripe?

En la adaptación anual de las vacunas contra la gripe estacional no se han observado cambios en el tipo y la frecuencia de los efectos secundarios de las vacunas de gripe. Los efectos secundarios más frecuentes eran inflamaciones en el lugar de aplicación, fiebre, cansancio, dolores de cabeza, dolores articulares y musculares, además de otros síntomas de ligera índole que señalan que el sistema inmune comienza a trabajar.

No se ha observado cambio alguno en el tipo de los efectos secundarios de las vacunas contra la nueva gripe. Debido a la adicción de un adyuvante, los efectos secundarios pueden cursar de manera un poco más acentuada. Si estos efectos secundarios se prolongan durante más de 2 días o si se presentan otros síntomas, acuda a su médico.

Las enfermedades agudas que cursan con fiebre o un historial médico de alergia frente a alguno de los componentes de la vacuna son razones para retrasar la vacunación o incluso para no realizarla. Si este es su caso, hable de ello con su médico.

## ¿Dónde se realizan las vacunaciones?

En Alemania cada estado federal organiza la vacunación por sí mismo, de modo que puedan ser consideradas las particularidades regionales. La delegación de sanidad competente o su médico de cabecera le informan de cuándo y dónde se realizan las vacunaciones en su municipio. También en los medios de información regionales puede informarse acerca de los lugares de vacunación.

## Información adicional

En Alemania se está prestando cuidadosamente atención a la propagación y al curso de la nueva gripe. El gobierno federal informa ampliamente a través de Internet sobre la situación actual y responde a todas las preguntas importantes acerca de las posibilidades de prevención individuales, el comportamiento en caso de enfermedad, los viajes, la vacuna y la vacunación. Usted puede encontrar todas las ofertas de información bajo:

[www.neuegrippe.bund.de](http://www.neuegrippe.bund.de)

En el teléfono civil del Ministerio Federal para la Salud puede recibir usted información general sobre la nueva gripe (gripe porcina) de lunes a viernes de 8 a 18 horas:

**030 346465100**

Las delegaciones de sanidad locales ofrecen información acerca de la vacunación. Muchos estados federales ofrecen también una línea caliente central:

Baviera		089-31 56 01 01
Hamburgo		040-4 28 37 37 95
Baja Sajonia		0511-4 50 55 55
Renania del Norte-Westfalia		0180-3 10 02 10*
Renania-Palatinado		06131-16 52 00
Sarre	(general)	0681-5 01 36 94
	(vacunación)	0681-5 01 36 95
Sajonia-Anhalt		0391-5 37 7111
Schleswig-Holstein		0431-1 60 66 66
Turingia		0361-37 74 30 99

\*Tarifa: 9c / min en la red telefónica fija alemana, posiblemente precios diferentes para las redes de telefonía móvil.

## Impressum

### Editores:

Ministerio Federal para la Salud  
Departamento de relaciones públicas  
11055 Berlín

Encargada del gobierno federal para la migración,  
los refugiados y la integración  
11012 Berlín

Central federal para la educación sanitaria (BZgA), Colonia

Instituto Robert Koch, Berlín

Instituto Paul Ehrlich, Langen

**Traducción:** Ethno-Medizinisches Zentrum e. V. (Centro Etno-médico)

Reservados todos los derechos.

**Organización:** co/zwo.design, Dusseldorf

**Fotos:** Fotolia, photocase, RKI / Bannert & Holland

**Última actualización:** Octubre 2009

Este folleto es ofrecido de manera gratuita por los editores, no estando permitida su reventa a terceros. Este folleto es publicado dentro del marco de las relaciones públicas de los editores. No está permitido su empleo con intención de publicidad electoral por parte de partidos políticos ni por candidatos o sus ayudantes. Esto es válido para las elecciones europeas, las elecciones al Parlamento Federal, las elecciones federales y las elecciones municipales. Está particularmente prohibida su distribución en actividades electorales, en puntos informativos de los partidos, así como la colocación, impresión o adhesión de información o publicidad de los partidos políticos. Igualmente está prohibida su transmisión a terceras partes con intención de publicidad electoral. Independientemente del modo en que este folleto haya llegado al lector, y del número de ejemplares que éste haya recibido o de cuándo estén previstas elecciones, este folleto no debe de ser empleado de modo tal que pueda ser interpretado un favorecimiento a determinados grupos políticos por parte del gobierno federal.